



PaRDeS
Laboratorio di Ricerca D'Arte Contemporanea
Via Miranese 42 – 30035 Mirano (VE)



Concerto d'Arte Contemporanea
Associazione Culturale



Giovedì 20 giugno ore 21 L'arca della poesia: *Shakespeare alla veneziana*. 33 sonetti tradotti in veneziano da Isabella Panfido (Casa Editrice Santi Quaranta, Treviso 2012). L'arte e la poesia salveranno il mondo. Lettura da parte di Isabella Panfido di alcuni sonetti tradotti in veneziano antico accostati all'originale in inglese letti da Claire Julia Wilson.

'Shakespeare alla veneziana', edizioni Santi Quaranta, propone una nuova traduzione di trentatré dei centocinquantaquattro Sonetti che William Shakespeare scrisse ispirato dall'amore per un nobile giovane e una misteriosa dama e che furono pubblicati per la prima volta nel 1609.

La lingua usata da Isabella Panfido in questa traduzione-trasposizione è un veneziano *d'antan* che, grazie alle sue caratteristiche di ritmo, suono e vivezza, offre una versione dalle sonorità a tratti curiosamente affini alla lingua del grande Poeta inglese, per riscoprire i versi straordinari e i temi eterni e universali della sua opera più intima e segreta.

ISABELLA PANFIDO

Veneziana, giornalista pubblicista, collabora alle pagine culturali di "Il Corriere del Veneto". Ha ideato e condotto 'L'arca delle parole', programma radiofonico dedicato alla poesia per Radio 24 Il Sole24ORE.

Ha pubblicato il libro *Casa di donne* (Marsilio 2005), la plaquette *A pelo d'acqua* (Premio Firenze 1997 poesia inedita), il libro d'artista *Pantone* con un'opera di Piero Guccione (Colophonarte 2012), il libro di narrativa per l'infanzia *Il mistero delle tredici foto* (Editing, 2000). Ha tradotto poesia dal russo e dall'inglese. Ha curato la riedizione di *Poesie dialettali* di Ernesto Calzavara (Canova, 2006) e curato e tradotto la versione integrale, inedita, della novella *Memorie di una contadina* di L. Tolstoj e T. Kuzminskaja (Casagrande, 2008). Ha curato inoltre il libro di scrittura giovanile *Io sono, io sogno* (Santi Quaranta, 2008).

Claire Julia Wilson, nata nella contea di Staffordshire al centro dell'Inghilterra, laureata in Lingue Straniere, madrelingua inglese e lettrice presso varie scuole medie della zona. Attrice nella Compagnia delle Smirne dal 2007. Appassionata del canto e del teatro.

Prima e dopo l'incontro sarà possibile visitare la mostra in cui espongono gli artisti:

Romano Abate, Elisabetta Bacci, Ariela Böhm, Alessandro Cardinale, Wanda Casaril, Anna Caser – Adriano Cecco, Franco Cimitan, Franco Corrocher, Alberto Di Fabio, Stefania Fabrizi, Amedeo Fontana, Roberto Fontanella, Renata Galiazzo & Silvio De Campo, Antonio Giancaterino, Good & Co. (Stephen Levinson - Joel Moss Levinson), Cristina Gori, Bobo Ivancich de la Torriente, Abdallah Khaled, Bruno Lucchi, Sirio Luginbühl, Micol Nacamulli, Barbara Nahmad, Pain Azyme, Aldo Pallaro, Barbara Pelizzon, Giampiero Poggiali Berlinghieri, Tobia Ravà, Sevn, Hana Silberstein, Alberto Sordi, Francesco Stefanini, Marialuisa Tadei, Annamaria Targher, Silvano Tessarollo, Lolita Timofeeva, Federico Vianello e Jacopo Richard, Cesare Vignato, Luigi Viola, Carla Viparelli, Grazia Zattarin.

L'esposizione d'arte contemporanea *Progetto Arca. Una scelta per un mondo futuro* a cura di Maria Luisa Trevisan, inaugurata il 26 maggio presso PaRDeS – Laboratorio di Ricerca d'Arte Contemporanea, rimarrà aperta fino al 10 novembre 2013 con pausa estiva dal 15 luglio al 15 settembre. Il tema di questa nuova esposizione, organizzata dall'Associazione Culturale Concerto d'Arte Contemporanea, riguarda l'arca come contenitore reale e metaforico di conoscenza e risulta quanto mai appropriato al momento storico, nonché accostabile a quello della 55a Esposizione Internazionale d'Arte di Venezia dal titolo *Il Palazzo Enciclopedico*, ideato da Massimiliano Gioni. Gli artisti invitati: Romano Abate, Elisabetta Bacci, Ariela Böhm, Alessandro Cardinale, Wanda Casaril, Anna Caser – Adriano Cecco, Franco Cimitan, Franco Corrocher, Alberto Di Fabio, Stefania Fabrizi, Amedeo Fontana, Roberto Fontanella, Renata Galiazzo & Silvio De Campo, Antonio Giancaterino, Good & Co. (Stephen Levinson - Joel Moss Levinson), Cristina Gori, Bobo Ivancich de la Torriente, Abdallah Khaled, Bruno Lucchi, Sirio Luginbühl, Micol Nacamulli, Barbara Nahmad, Pain Azyme, Aldo Pallaro, Barbara Pelizzon, Giampiero Poggiali Berlinghieri, Tobia Ravà, Sevn, Hana Silberstein, Alberto Sordi, Francesco Stefanini, Marialuisa Tadei, Annamaria Targher, Silvano Tessarollo, Lolita Timofeeva, Federico Vianello e Jacopo Richard, Cesare Vignato, Carla Viparelli, Grazia Zattarin, partecipano all'iniziativa in vari modi e con diversi generi artistici, quali dipinti, sculture, fotografie, installazioni ambientali, dislocate nel parco e nella barchessa.

Ipotizzando un cambiamento epocale, cosa vorremmo portare su una probabile l'arca per una possibile nuova fase storica? Cosa desideriamo salvare di questo mondo? Quali sono le priorità?

Consapevoli che stiamo vivendo un momento assai difficile, di crisi sociale e politica, di riassetto dei valori, discontinuità e cambiamento, ma certi che non può che essere di transizione, a patto che tutti siano costruttivi, collaborativi e soprattutto creativi, chiediamo agli artisti – che hanno sempre saputo interpretare lo spirito dei tempi, talvolta anticipandoli e dando indicazioni per il futuro - cosa metterebbero sull'arca da traghettare nella nuova era.

Lo hanno già fatto in molti, scienziati e non, lanciando – ad esempio - nello spazio l'*Inno alla gioia* di Beethoven o seppellendo dentro a capsule oggetti, testi, immagini, messaggi lanciati per il futuro, testimonianze di quanto di meglio raggiunto dalle menti più illuminate di questa nostra vecchia terra per futuri abitanti del pianeta.

Per evitare il baratro tutti dovrebbero dare il meglio di sé, innescando un circolo virtuoso per attivare la ripresa che deve essere crescita ed innovazione, che non può prescindere dalla cultura e dall'arte. Da più parti s'invoca la necessità di una “stella polare”, di un “terzo occhio” e di un “nuovo paradigma”, per trovare una “nuova dimensione”. Abbiamo pensato di cercarlo tra gli artisti, perché tutto quel che potrà costruire il futuro pare sia fuori dal perimetro in cui gli occhi della politica (e anche dei tecnocrati) sembrano cercarlo.

La mostra si prefigge di ridare all'artista quel ruolo profetico che ha avuto nel passato, e che alcuni si sono attribuiti (artista sciamano, Nabis, ecc), ed in altri casi invece gli è stato riconosciuto, come nel rinascimento quando artisti come Leonardo erano considerati alla stregua dei consiglieri di corte, invitati a sedere accanto al Principe.

Nell'Ambito della mostra sono previsti incontri, performances, conferenze, workshop, concerti, ecc. (in fase di programmazione).

Venerdì 28 giugno ore 17.30 *Le radici dell'entusiasmo e del coraggio. Le parole generano parole.* Elisabetta Gesmundo e Maurizio Manzardo, Accademia La Parola.

Giovedì 4 luglio ore 18.30-10.30 *L'Arca della passione.* Presentazione del video-film di Sirio Luginbühl e Francesco Mazzucato con la collaborazione tecnico-artistica di Marco Speranza con Elisa De Marchi e Lisa Parolo, girato nella struttura originale e stravagante: *Park Arcobaleno* di Roberto Marconato.

Domenica 7 luglio 20.30 *L'Altro nell'arca.* Dialogo tra Francesca Nodari ed Enrico Gusella. F. Nodari, *Storia di Dolores. Lettera al padre che non ho mai avuto* (Pagine Editore, Roma 2013).

Giovedì 11 luglio ore 18.30 *Arte, salvezza e rivoluzione. Il caso delle “Primavere arabe”.* Incontro con Khaled Fouad Allam, Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Trieste.

Venerdì 20 settembre ore 18.00 Letture da *Irène Némirovsky* a cura della Compagnia delle Smirne. Marilè Angelini, Renata Cibin, Ilaria Morelli, Anna Volpato, Claire Julia Wilson. Realizzazione di Renata Cibin

Domenica 22 settembre ore 21 *Eros, musica e filosofia.* Incontro-evento con Claudio Ambrosini e Anna Maria Corradini.

Domenica 29 settembre ore 17.30 e giovedì 3 ottobre ore 21 *Lo sguardo della musica,* Claudio Ronco ed Emanuela Vozza (violoncelli)

Sabato 5 ottobre Giornata del Contemporaneo. Ore 21 Gianluigi Cavaliere “Omaggio ad Herbert Pagani e ai poeti cantautori”.

Giovedì 10 e 17 ottobre ore 20.30 *Parole in Arca*. Racconti e poesie da un'idea di Giuseppe Bovo

Domenica 13 ottobre ore 21 Roy Doliner *Da'at: l'arca della Sapienza*

In fase di programmazione

Alessandra Celletti (pianoforte).

Presentazione libro di Daniela Abravanel sugli animali nella Bibbia.

Performance musicale di Miriam Meghnagi.

Mirko Salvadori: Reading con musica e immagini (pianoforte).

Davide Casali (musica Klezmer, band con clarinetto).

Ilary Barnes (pianoforte).

Barbara Magnoni (pianoforte).

Pubblicazione con testi di Erika Ferretto, Antonio Costanzo, Maria Luisa Trevisan.

Organizzazione Concerto d'Arte contemporanea – Associazione culturale, in collaborazione con Francesca Giubilei, Antonio Costanzo, Anna Maria Corradini, Giorgia Fortunati, Valentina Mazzonetto, Sara Raquel Mason

Patrocini: Comune di Mirano e La Fondazione Bevilacqua La Masa di Venezia

Inaugurazione domenica 26 maggio 2013 ore 17 Brindisi gentilmente offerto da Castello di Roncade (TV)

Orario da mercoledì a domenica 15-19 su appuntamento

Allestimenti e grafica: Tobia Ravà

Ingresso gratuito. Visite, incontri e Workshop su prenotazione da mercoledì a domenica dalle ore 15 alle 19

Concerto d'Arte Contemporanea e PaRDeS – Laboratorio di Ricerca d'Arte Contemporanea

via Miranese 42, 30035 Mirano (VE) tel./fax 041/5728366 cell. 349 1240891;

www.concertodartecontemporanea.org; www.artrepardes.org; www.tobiarava.com. (anche su Facebook, My space e Twitter: ArtePaRDeS);

e-mail: cartec@alice.it; mltrevisan@libero.it; tobiarava@libero.it